

# **B**ERNARDO®

[www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)



Chariot universel  
MB 230





***BERNARDO***<sup>®</sup>  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria  
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: [bernardo@pwa.at](mailto:bernardo@pwa.at) | [www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

**Edition 02/2023**

© COPYRIGHT 2023 PWA HandelsgesmbH  
Changes and copies (and extracts) only permitted by written consent from PWA Ltd.  
Any infringement to these provisions will be prosecuted without exception.

# Table des matières

1. <b>General</b> .....	4
1.1 Informations pour ce manuel .....	4
1.2 Documents applicables.....	4
2. <b>Utilisation prévue</b> .....	4
3. <b>Utilisation prévue</b> .....	4
3.1 Spécifications.....	4
3.2 Colisage.....	4
4. <b>Transport</b> .....	5
4.1 Symboles .....	5
4.2 Dommage pendant le transport.....	6
4.3 Manipulation incorrecte.....	6
5. <b>Déballage du chariot</b> .....	7
5.1 Retraitvêtement de protection.....	7
6. <b>Assemblage</b> .....	8
7. <b>Installation</b> .....	9
8. <b>Assemblage de la machine</b> .....	10
8.1 Installation et démarrage initial incorrects.....	10
8.2 Choix du site d'installation.....	10
9. <b>Entretien et maintenance</b> .....	10
10. <b>Liste des pièces détachées</b> .....	11

# 1. Général

## 1.1 Informations pour ce manuel

Ce manuel permet une utilisation sûre et efficace de ce produit. Cela fait partie de la machine dont ils ont besoin pour être gardés à portée de la machine facilement accessible au personnel. Tout le personnel doit avoir lu attentivement et compris le contenu de ce manuel avant d'utiliser la machine. Un fonctionnement sûr ne peut être assuré qu'en respectant pleinement les consignes de sécurité et les instructions de ce manuel. De plus, les réglementations locales en matière de santé et de sécurité et les précautions générales de sécurité s'appliquent lors de l'utilisation de ce produit.

## 1.2 Documents applicables

- Manuel d'utilisation

## 2. Utilisation prévue

The universal carriage MB 230 can be optimally used for band saws, grinding machines, planing machines, drilling machines, etc.

## 3. Données techniques

### 3.1 Spécifications

Carré de taille minimale	280 x 280 mm
Carré de taille maximale	900 x 900 mm
Rectangle de taille minimale	530 x 280 mm
Rectangle de taille maximale	900 x 640 mm
Espacement des trous	25 mm
Capacité max.	300 kg
Poids env.	8 kg

### 3.2 Colisage

2 roues

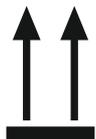
Frein de blocage

## 4. Transport

Les appareils de levage utilisés pour le transport, tels qu'un chariot élévateur (ainsi que pour le montage ou le démontage de la machine) à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux, sont autorisés uniquement par du personnel de transport agréé et expérimenté.

### 4.1 Symboles

Des symboles, tels que les suivants, se trouvent sur l'emballage :



#### Ce côté vers le haut

Les flèches pointent vers le haut de l'emballage. Les flèches doivent toujours être dirigées vers le haut pour éviter d'endommager le contenu de l'emballage.



#### Fragile

Affiche les emballages contenant des produits fragiles et/ou cassants. Manipulez le colis avec soin. Ne lache pas. Protéger des chocs soudains.



#### Garder au sec

Protéger l'emballage de l'humidité



Manipulez le colis avec soin. Ne lache pas. Protéger des chocs soudains.



#### Centre de gravité

Indique le centre de gravité sur l'emballage. Faites attention lors du levage et du transport. Le symbole n'est pas affiché sur l'emballage lorsque le centre de gravité réel est le centre. En cas de manque de clarté, contactez le fabricant.



#### Attacher ici

Fixez les dispositifs de levage (chaîne, corde de levage, etc.) uniquement là où ce symbole est affiché.

## 4.2 Dommage pendant le transport

### Contrôle à la livraison

Vérifiez les marchandises immédiatement après la livraison pour des dommages ou des composants manquants.

En cas de dommages visibles avant le déballage procéder comme suit

- 1 Refuser la livraison ou accepter la marchandise avec réserve
  - 2 Noter les dommages sur le bordereau de livraison de la société de logistique 3
- Faire une réclamation (voir livret de sécurité chapitre 12 pour les délais de réclamation)

### Retour des marchandises

#### ! NOTE



#### **Endommagement des marchandises lors de l'expédition de retour !**

PWA Ltd n'est pas responsable des marchandises endommagées lors du retour à l'expéditeur. Il est de la responsabilité du client de retourner les marchandises dans un emballage approprié et d'assurer un transport en toute sécurité.

## 4.3 Manipulation incorrecte

### **Danger**

#### **Domages matériels causés par une manipulation incorrecte !**

Une manipulation incorrecte pendant le transport peut entraîner la chute ou l'écrasement de marchandises pouvant causer des dommages matériels importants.

- Décharger et déplacer les marchandises dans les locaux avec prudence. Faites attention aux symboles marqués sur l'emballage.
- Utilisez uniquement les points désignés pour le levage.
- Ne retirer l'emballage qu'immédiatement avant le montage.

## 5. Déballage du chariot

1 Retirez l'emballage et assurez-vous que l'élimination est conforme aux exigences légales et aux directives locales.

2 Vérifiez que le contenu est complet

### 5.1 Retrait du revêtement protecteur

Les pièces de machine non vernies sont recouvertes d'un revêtement protecteur qui doit être enlevé.

#### DANGER



**Les produits de nettoyage peuvent provoquer des blessures s'ils ne sont pas manipulés de manière appropriée !**

Les agents de nettoyage sont dangereux pour la santé et peuvent être extrêmement nocifs en ce qui concerne les composants chimiques et la température.

Des blessures graves pouvant entraîner la mort peuvent être causées.

- Faites toujours attention aux consignes de sécurité des produits de nettoyage et de leurs composants.
- Porter les protections personnelles décrites dans la notice de sécurité.
- Nettoyez dans des zones ventilées avec un débit d'air suffisant.
- (voir également les recommandations du fabricant sur le produit de nettoyage)

#### Utilisation :

- Chiffon de nettoyage
- Détergents, produits de nettoyage à froid, etc. (voir les directives du fabricant)
- Vêtements de protection (voir les précautions de sécurité des produits de nettoyage)

#### Enlever le revêtement protecteur :

1 Portez des vêtements de protection

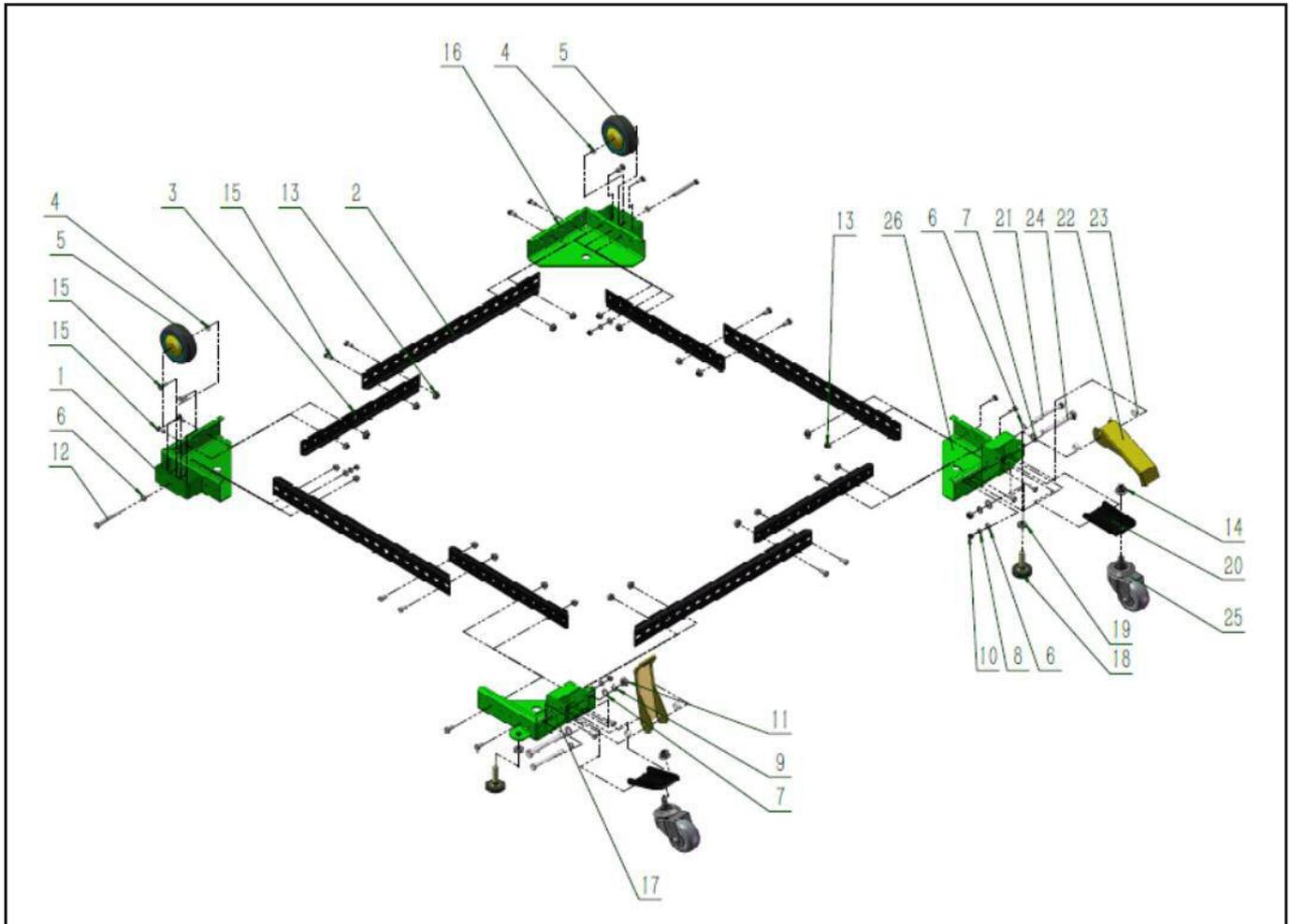
2 Utilisez les détergents de nettoyage recommandés par le fabricant

3 Appliquez un protecteur métallique ou de l'huile moteur 20W sur les surfaces nettoyées

## 6. Assemblage du chariot

Le châssis universel est livré en pièces détachées.

Le train de roulement universel se compose de ces pièces individuelles comme on peut le voir dans le dessin des pièces de rechange. Utilisez ce dessin pour déterminer la position correcte lors de l'assemblage (page 11).



## 7. Installation

Le chariot universel MB 230 est idéal pour les scies à ruban, les meuleuses, les raboteuses, les perceuses, etc. Les galets du châssis offrent une maniabilité aisée. À l'aide de la grille de trous, différents réglages de taille peuvent être effectués et donc également adaptés aux machines respectives.

### Possibilité d'utilisation



 **DANGER**

Ne dépassez jamais le poids total de 300 kg !

## 8. Assemblage de la machine

### 8.1 Installation et démarrage initial incorrects

Un montage et une première mise en service incorrects peuvent entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

- Prévoyez un espace généreux avant de commencer l'assemblage.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous manipulez des pièces exposées et coupantes.
- Maintenez l'environnement de travail propre et rangé ! Des pièces détachées les unes sur les autres ou des pièces placées au hasard peuvent provoquer des accidents.
- Assemblez les pièces en conséquence.
- Fixez les pièces pour éviter qu'elles ne tombent ou ne se renversent.
- Avant la première mise en service, vérifiez que
  - o Les travaux de montage ont été réalisés conformément aux instructions de ce manuel
  - o Aucun personnel ne se trouve dans les environs immédiats

### 8.2 Choix du site d'installation

Les aspects suivants doivent être pris en considération :

- Poids de la machine
- Charges statiques et dynamiques
- Espace requis
- Source de courant
- Assurez-vous que le sol est de niveau et suffisamment solide
- S'assurer que l'environnement immédiat permet l'utilisation prévue

## 9. Entretien et maintenance

### Nettoyage

Le nettoyage du chariot universel est relativement simple. Enlevez les copeaux et les résidus de poussière avec de l'air comprimé et essuyez les résidus restants de la base avec un chiffon sec. Après le nettoyage, traitez toutes les surfaces en fonte ou non peintes avec un lubrifiant.

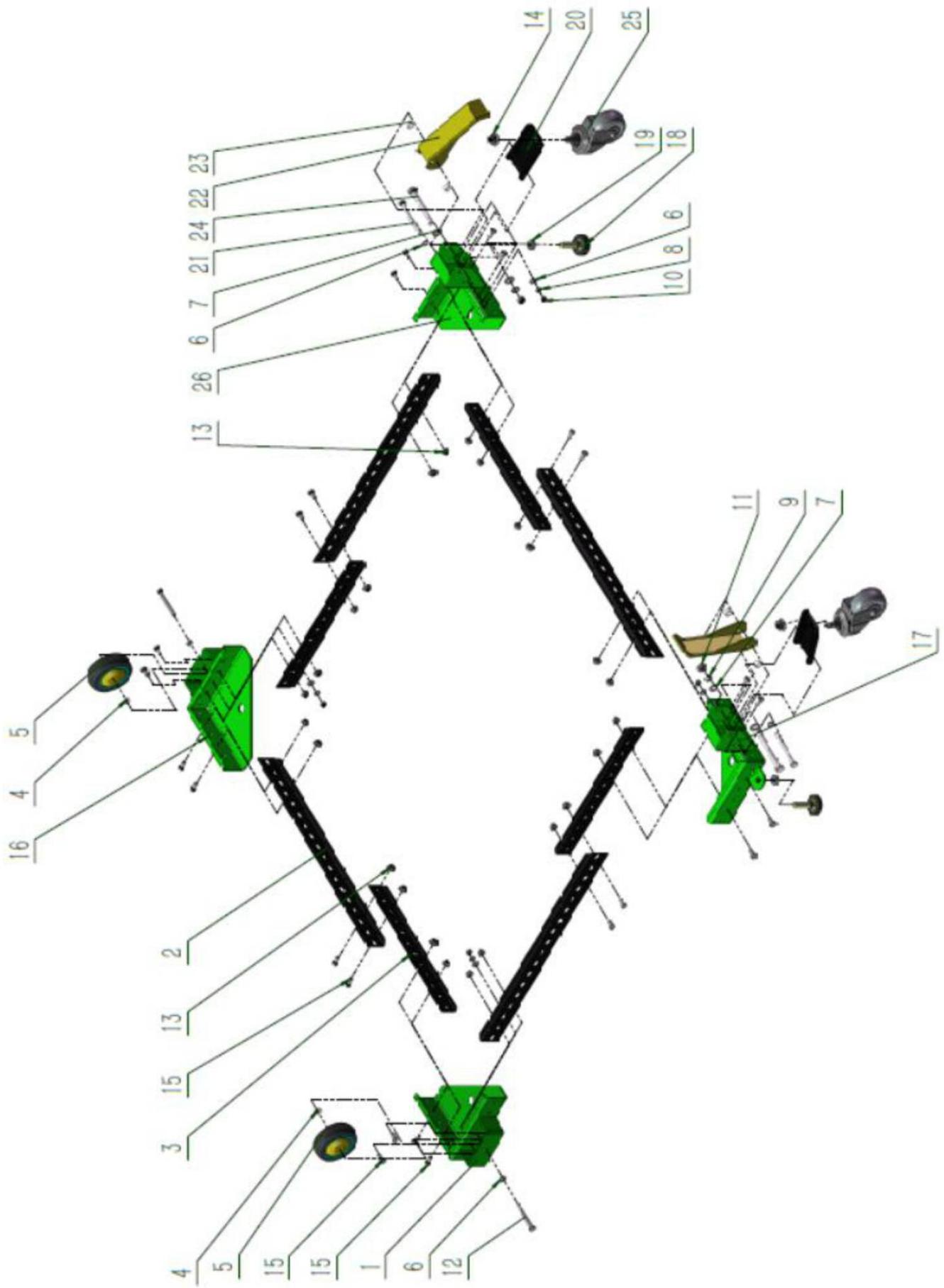
Les composants suivants doivent être nettoyés chaque semaine :

- Surfaces et rainures
- Mécanisme de verrouillage

Les composants suivants doivent être vérifiés régulièrement et remplacés ou réparés si nécessaire :

- Vis desserrées
- Composants endommagés ou usés

# 10. Liste des pièces détachées



<b>Part No</b>	<b>Description</b>	<b>Qty</b>
1	Left rear corner panel	1
2	PM2000 long border plate	4
3	PM2000 short border plate	4
4	PM2000 Angle wheel sleeve	2
5	Castor set (Inner Diam 6.3)	2
6	Plain washer class C 6	8
7	Plain washer class C 8	4
8	Standard spring washer 6	4
9	Standard spring washer 8	2
10	Hexagon nuts, type 1, M6-N	4
11	Hexagon nut M8, type 1	2
12	Hexagon head bolts, Class C M6X55-N	2
13	Hexagon flange nuts M6-N	24
14	Hexagon flange face nut M10-N	2
15	Hexagon head bolts, full thread M6X12-N	24
16	Right rear corner panel	1
17	Left front corner panel	1
18	HTC2000 base	2
19	Hexagon thin nut M10-N	2
20	Turn over plate	2
21	Hexagon head bolts, Class C M6X72	2
22	Foot pedal	2
23	The gasket	4
24	Hexagon head bolts, Class C M8X75	2
25	Movable casters	2
26	Right front corner panel	1

Notes

**BERNARDO**®  
[www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

Notes

**BERNARDO**®  
[www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

Notes

**BERNARDO**®  
www.bernardo.at

***BERNARDO***<sup>®</sup>  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz INebingerstrar..e 7a IAustria  
phone: +43.732.66 40 15 Ifax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: bernardo@pwa.at Iwww.bernardo.at